

387D0482

N:o L 275/36

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

29.9.87

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 7 päivänä elokuuta 1987,

Euroopan talousyhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välisestä pastavalmisteiden vientiä yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin koskevasta kirjeenvaihtona tehdystä sopimuksesta

(87/482/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamis-

sopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan,

ottaa huomioon komission suosituksen,

sekä katsoo, että

neuvoston 3 päivänä marraskuuta 1986 hyväksymässä Euroopan talousyhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välisessä kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa Väli-

meren maiden etuuksista, sitrushedelmistä ja pastavalmisteista ⁽¹⁾ sopimuspuolet päättivät etsiä vilpittömästi nopeaa ratkaisua pastavalmisteiden yhteisön vientitukea koskevaan kiistaansa, ja

sopimuspuolet pääsivät 5 päivänä elokuuta 1987 sopimukseen, joka näin ollen olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön nimissä Euroopan talousyhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välinen kirjeenvaihtona tehty

sopimus pastavalmisteiden viennistä yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin.

Sopimusteksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 7 päivänä elokuuta 1987.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

K. E. TYGESEN

(¹) EYVL N:o L 62, 5.3.1987, s. 23

**Euroopan talousyhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välinen kirjeenvaihtona
tehty pastavalmisteiden vientiä yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin koskeva**

SOPIMUS

A. Yhteisön kirje

Bryssel

Arvoisa Herra,

Lähetän Teille ohessa pastavalmisteita koskevan sopimuksen tekstin liitteineen, johon olemme päässeet 10 elokuuta 1986 tehdyn Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välisen sopimuksen D kohdan mukaisesti, jollei kyseisessä kohdassa määrätystä edellytyksistä muuta johdu.

Vahvistan, että yhteisö hyväksyy tämän sopimuksen.

Olisin Teille kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Amerikan yhdysvaltojen hallitus hyväksyy sopimuksen samoin edellytyksin.

*Euroopan yhteisöjen
neuvoston puolesta*

B. Amerikan yhdysvaltojen kirje

Arvoisa Herra,

Ilmoitan vastaanottaneeni kirjeenne 5 päivästä elokuuta 1987, johon olette liittänyt pastavalmisteita koskevan sopimuksen tekstin ja jonka sisältö on seuraava:

”Lähetän Teille kunnioittavasti ohessa pastavalmisteita koskevan sopimuksen tekstin ja liitteen, johon olemme päässeet 10 elokuuta 1986 tehdyn Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välisen sopimuksen D kohdan mukaisesti, jollei kyseisessä kohdassa määrätystä edellytyksistä muuta johdu.

Vahvistan, että yhteisö hyväksyy tämän sopimuksen.

Olisin Teille kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Amerikan yhdysvaltojen hallitus hyväksyy sopimuksen samoin edellytyksin.”

Vahvistan, että Amerikan yhdysvaltojen hallitus hyväksyy sopimuksen samoin edellytyksin.

*Amerikan yhdysvaltojen
puolesta*

5 päivänä elokuuta 1987

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖN JA AMERIKAN YHDYSVALTOJEN VÄLINEN
SOPIMUS PASTAVALMISTEISTA

Uuden ristiriidan välttämiseksi Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välillä kansainvälisten kauppajärjestelyjen kannalta erityisen tärkeänä ajankohtana Amerikan yhdysvallat ja Euroopan yhteisö ovat sopineet järjestävänsä seuraavasti kiistan, joka asettaa ne vastakkain pastan⁽¹⁾ viennissä Amerikan yhdysvaltoihin maksettavan yhteisön tuen osalta.

1. Euroopan yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin vietävän pastan vientitukea alennetaan. Ensimmäinen alennus on 27,5 prosenttia pastan yleisen vientituen vahvistetusta määrästä.
2. Vastaavan korvauksen käsittävä sisäinen jalostusmenettely sallitaan pastan viennissä Euroopan yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin asetuksen (ETY) N:o 3677/86 mukaisesti. Sisäisen jalostusmenettelyn yhteydessä yhteisön tuottajat voivat hankkia durumvehnää maailmanmarkkinahinnalla, ja tämän vuoksi pastavalmisteille ei voida maksaa vientitukea vastineen osalta.
3. Pastan yleisen vientituen laskentamenetelmää ja 1 päivänä elokuuta 1987 voimassa olleisiin sisäistä jalostusmenettelyä koskeviin asetuksiin ei tehdä muutoksia, jotka estäisivät tämän sopimuksen vaikutuksia.
4. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden olisi johdettava siihen, että 50 prosenttia tästä viennistä (jäljempänä "sovittu taso") toteutuu sisäisen jalostusmenettelyn mukaisesti koko tämän sopimuksen voimassaoloajan.
5. Molempien sopimuspuolten on seurattava sekä sisäisen jalostusmenettelyn yhteydessä että vientitukea soveltamalla toteutetun viennin kehitystä Amerikan yhdysvaltoihin. Euroopan yhteisö laatii kahdesti vuodessa kertomuksen kunkin kuuden kuukauden pituisen, elokuusta tammikuuhun ja helmikuusta heinäkuun viimeiseen päivään ulottuvan viiteajanjakson aikana toteutetusta viennistä 45 vuorokauden kuluessa kyseisen ajanjakson päättymisestä.
6. a) Jos sisäisen jalostusmenettelyn yhteydessä toteutettu pastan vienti yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin ei saavuta sovittua tasoa kuuden kuukauden viitejakson aikana, edellä 1 kohdassa tarkoitettua vientituen alennusprosenttia korotetaan siten, että saavutetaan sovittu taso, jota mahdollisesti on muutettu c alakohdan mukaisesti.
- b) Jos sisäisen jalostusmenettelyn yhteydessä toteutettu pastan vienti yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin ylittää sovitun tason kuuden kuukauden viitejakson aikana, edellä 1 kohdassa tarkoitettua vientituen alennusprosenttia alennetaan siten, että saavutetaan sovittu taso, jota mahdollisesti on muutettu c alakohdan mukaisesti.
- c) Euroopan yhteisö ja Amerikan yhdysvallat sopivat tarkastelevansa maaliskuussa ja syyskuussa vuodesta 1989 alkaen yhteisesti, onko Euroopan yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin sisäisen jalostusmenettelyn yhteydessä viedyn pastan tosiasiallinen taso poikennut sovitusta tasosta edellisen kuuden kuukauden viitejakson aikana. Mahdollinen tästä johtuva vaje tai ylijäämä lisätään sovittuun tasoon tai vähennetään siitä seuraavan kuuden kuukauden jakson aikana.
- d) Edellä a ja b alakohdassa tarkoitettut tarkistukset tulevat voimaan 5 kohdassa tarkoitettuja 45 vuorokauden ajanjaksoja seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.
7. Tämän sopimuksen voimassaoloaikana Euroopan yhteisö ei ota käyttöön mitään uutta pastan vientiä Amerikan yhdysvaltoihin edistävää toimenpidettä. Siinä tapauksessa, että otetaan käyttöön uusia pastan vientiä Euroopan yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin edistäviä ja tämän asetuksen vaikutusta ehkäiseviä toimenpiteitä, Amerikan yhdysvalloilla on oikeus hakea tätä sopimusta koskevia uusia neuvotteluja tai purkaa sopimus.
8. Tämän sopimuksen voimassaoloaikana Amerikan yhdysvaltojen hallinto pidättäytyy toteuttamasta yksipuolisia toimenpiteitä pastan tuonnin osalta Euroopan yhteisöstä eikä yritä saada hyvitystä pastan osalta GATTin (tullitariffeja ja kauppaa koskeva yleissopimus) tukisäännösten perusteella. Siinä tapauksessa, että toteutetaan pastan tuontia Euroopan yhteisöstä vastustavia hallinnollisia tai lainsäädännöllisiä toimenpiteitä, Euroopan yhteisöllä on oikeus hakea tätä sopimusta koskevia uusia neuvotteluja tai purkaa sopimus.

⁽¹⁾ Yhteisen tullitariffin nimikkeeseen 19.03 ja 1 päivästä tammikuuta 1988 yhdenmukaistetun järjestelmän nimikkeisiin 1902.11 ja 1902.19 kuuluvan pastan.

9. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään tämän sopimuksen liitteen mukaisesti. Lisäksi neuvotteluja käydään toisen osapuolen pyynnöstä milloin tahansa tämän sopimuksen toiminnaista tai mistä tahansa siihen liittyvästä asiasta. Nämä neuvottelut on käytävä kymmenen työpäivän kuluessa toisen sopimuspuolen esittämästä pyynnöstä.
10. Tämän sopimuksen määräykset eivät rajoita kummankaan sopimuspuolen oikeudellista asemaa mille tahansa maatalouden perustuotteista jalostetuille tuotteille maksettavien tukien GATT-yhteensopivuuden osalta. Molemmat sopimuspuolet sopivat etsivänsä mahdollisimman nopeasti lopullista ratkaisua pastan vientitukea koskevaan kysymykseen Uruguayn monenkeskisten kauppaneuvottelujen yhteydessä.
11. Jos toinen sopimuspuoli toteuttaa tämän sopimuksen vaikutuksia tai toimintaa haittaavia toimenpiteitä tai ei toteuta asianmukaisia toimenpiteitä sen soveltamiseksi, toisella sopimuspuolella on oikeus purkaa sopimus.
12. Tämän sopimuksen liite on sen erottamaton osa. Tämän sopimuksen ja liitteen määräykset tulevat väliaikaisesti voimaan 1 päivänä lokakuuta 1987. Ne tulevat lopullisesti voimaan, kun 10 päivänä elokuuta 1986 tehdyn sopimuksen liitteessä oleva A ja B osa pannaan täytäntöön.

LIITE

- A. Sopimuksen, johon tämä liite kuuluu, 4 artiklassa tarkoitetun sisäisen jalostusmenettelyn nopeaksi ja asianmukaisesti mukauttamiseksi sovitulle käyttötasolle ("sovitun taso") Amerikan yhdysvallat ja Euroopan yhteisö sopivat neljästä tämän sopimuksen toimintaa koskevasta alkutarkastuksesta.
1. Ensimmäinen tarkastus suoritetaan vuoden 1987 joulukuun ensimmäisellä puoliskolla, ja se koskee lokakuussa 1987 toteutunutta kauppaa. Tämän tarkastuksen perusteella ja jäljempänä olevan B kohdan mukaisesti yhteisö muuttaa sopimuksen, johon tämä liite kuuluu, 1 kohdassa tarkoitetun vientituen alennusprosenttia joko korottamalla tai alentamalla sitä sovitun tason saavuttamiseksi. Tämä muutos tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1988.
 2. Toinen tarkastus suoritetaan vuoden 1988 maaliskuun ensimmäisellä puoliskolla, ja se koskee marraskuusta tammikuun viimeiseen päivään toteutunutta kauppaa. Tämän toisen tarkastuksen perusteella ja jäljempänä olevan B kohdan mukaisesti yhteisö muuttaa 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 1988 sovellettua vientituen alennusprosenttia joko korottamalla tai alentamalla sitä sovitun tason saavuttamiseksi. Tämä muutos tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1988.
 3. Kolmas tarkastus suoritetaan vuoden 1988 kesäkuun ensimmäisellä puoliskolla, ja se koskee helmikuusta huhtikuun viimeiseen päivään toteutunutta kauppaa. Tämän kolmannen tarkastuksen perusteella ja jäljempänä olevan B kohdan mukaisesti yhteisö muuttaa 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1988 sovellettua vientituen alennusprosenttia joko korottamalla tai alentamalla sitä sovitun tason saavuttamiseksi. Tämä muutos tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1988.
 4. Neljäs tarkastus suoritetaan vuoden 1988 syyskuun ensimmäisellä puoliskolla, ja se koskee toukokuusta heinäkuun viimeiseen päivään toteutunutta kauppaa. Tämän neljännen tarkastuksen perusteella ja jäljempänä olevan B kohdan mukaisesti yhteisö muuttaa 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään syyskuuta 1988 sovellettua vientituen alennusprosenttia joko korottamalla tai alentamalla sitä sovitun tason saavuttamiseksi. Tämä muutos tulee voimaan 1 päivänä lokakuuta 1988.
- B. Sopimuksen, johon tämä liite kuuluu, 1 kohdassa tarkoitetun vientituen alennusprosenttiin kaikkien A kohdassa tarkoitettujen tarkastusten perusteella tehtyjen muutosten tarkoitus on saavuttaa sovitun tason seuraavan jakson aikana. Jos sisäisen jalostusmenettelyn käyttö tietyn ajanjakson aikana on suurempi tai yhtä suuri kuin plus/miinus 10 prosenttiyksikköä sovitusta määrästä, tästä tarkastuksesta johtuva muutos on vähintään 5 prosenttia yleisestä tuesta, jollei ole sovitto toisin. Jos sisäisen jalostusmenettelyn käyttö on vähemmän kuin plus/miinus 10 prosenttiyksikköä sovitusta määrästä, muutos on vähintään yksi prosenttiyksikkö yleisestä tuesta, jollei ole sovitto toisin. Jos käyttö on yhtä suuri kuin sovitun määrä, mitään muutosta ei tarvita.
- C. Edellä mainitun neljännen tarkastuksen yhteydessä Euroopan yhteisö ja Amerikan yhdysvallat sopivat tarkastavansa, missä määrin yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin suuntautuvan sisäisen jalostusmenettelyn mukaisesti toteutetun pastan viennin tosiasiallinen taso on poikennut sovitusta tasosta marraskuusta 1987 heinäkuun viimeiseen päivään 1988 välisenä aikana. Kaikki tästä johtuvat vajeet tai ylijäämät lisätään sovitun tasoon tai vähennetään siitä 1 päivänä lokakuuta 1988 alkavan kuuden kuukauden ajanjakson osalta.
- D. Alkutarkastusjaksojen jälkeen eli elokuusta 1988 tammikuun viimeiseen päivään 1989 välisestä kuuden kuukauden ajanjaksosta alkaen sen varalta, että pastan vienti yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin on sovitun tason suuruinen tai lähellä sitä, mukautuksen määrää koskevat tarkastukset ja muutokset yleisen tuen tasolle suoritetaan sopimuksen, johon tämä liite kuuluu, 6 kohdassa määrättyllä tavalla.
-

Yhteisön saatekirje Amerikan Yhdysvalloille

Arvoisa Herra,

Viitaten sopimuksen liitteessä olevaan A kohdan 1 alakohtaan (ensimmäinen tarkastus) ja ottaen asianmukaisesti huomioon sisäisen jalostusmenettelyn toimintaan liittyvät tekniset viivytykset sekä yhden kuukauden ajanjakson puutteellisen edustavuuden olen sitä mieltä, että vaikka molemmat osapuolet ovat sitoutuneet panemaan sopimuksen nopeasti täytäntöön, ne ovat tietoisia yhteisön viejien vaikeuksista mukautua näin lyhyessä ajassa sisäisen jalostusmenettelyn mukaiseen sovittuun kaupan tasoon. Tämän vuoksi ensimmäisen tarkastuksen tuloksiin on suhtauduttava varovaisesti.

**Euroopan talousyhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välisen pastavalmisteiden
viennistä yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin tehdyn sopimuksen allekirjoittamista koskeva tiedonanto**

Molempien osapuolten täysivaltaiset edustajat (herra Willy de Clercq yhteisön neuvoston puolesta ja herra Clayton Yeutter Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta) ovat allekirjoittaneet Euroopan talousyhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välisen pastavalmisteiden vientiä yhteisöstä Amerikan yhdysvaltoihin koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ⁽¹⁾ englanninkielisen toisinnon vastaavasti Brysselissä ja Washingtonissa 12 päivänä elokuuta ja 15 päivänä syyskuuta 1987.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 275, 29.9.1987, s. 37